

24. Partnerstädte-Turnier

2011

SINDELFINGEN



Sindelfingen
29. April - 02. Mai 2011

SCHAFFHAUSEN

CORBELL-ESSONNES

DRONFIELD

Das Programm

Donnerstag, 28. April

tagsüber Ankunft der ersten Gäste aus Dronfield

Freitag, 29. April

10:35 Uhr Ankunft der übrigen Gäste aus Dronfield am Flughafen Stuttgart
10:55 Uhr

Anschließend Mittagessen auf der Burg Hohen Neuffen
und (Window-)Shopping in Metzingen oder Tübingen.

tagsüber Ankunft der französischen Gäste

19:00 Uhr „Meet and Greet“ mit allen Gastgebern und Freunden in
„Mato's Kutscherstuben“ am Badezentrum, Hohenzollernstr. 21a-c,
71065 Sindelfingen, Telefon 07031 877200

Ankunft der Schweizer Gäste

Samstag, 30. April

09:00 Uhr gemeinsames Frühstück
in der Sporthalle der Grund- und Realschule Hinterweil

10:00 Uhr Badminton-Turnier mit international gemischten Teams

19:00 Uhr Schwäbische Spezialitäten im Schwarzwaldvereinsheim
Arthur-Gruber-Straße 65, 71065 Sindelfingen, Telefon: 07031 733033
anschließend Live-Musik mit „Sandra & Friends“

Sonntag, 01. Mai

08:00 Uhr Treffpunkt großer Parkplatz am Glaspalast, Rudolf-Harbig-Straße 6,
Sindelfingen

Busausflug auf die Schwäbische Alb mit Weißwurstfrühstück,
einer Höhlenbefahrung zu Wasser und einer Gestütsbesichtigung

Wir werden jedoch nicht nur im Bus sitzen, sondern auch ein paar
Meter spazieren gehen. Also ggf. wetterfeste Kleidung und geeigntes
Schuhwerk mitnehmen!

Auf dem Heimweg: Einkehr im Gasthof Lamm, Gomadingen

ca. 19:30 Uhr: Ankunft in Sindelfingen
Verabschiedung der Freunde aus Schaffhausen

danach zur freien Verfügung, evtl. gemeinsames Kegeln, o.ä.

Montag, 02. Mai

tagsüber zur freien Verfügung

ab 17:00 Uhr Verabschiedung der Freunde aus Dronfield
Die Rückflüge gehen 18:30, 19:05 und 19:20 Uhr ab Stuttgart Flughafen.

The Programme

Thursday 28 April

during the day *Arrival of the first British guests at Main Station and Airport Stuttgart*

Friday 29 April

10-35 am *Arrival of last British guests at Airport Stuttgart*

10-55 am

*followed by lunch at Burg Hohen Neuffen
and (Window-)Shopping or a stroll in Metzingen or Tübingen.*

during the day *Arrival of French guests*

07-00 pm

*„Meet and Greet“ with all hosts and friends at
„Mato’s Kutscherstuben“, Hohenzollernstraße 21a-c,
71065 Sindelfingen, Tel +49 7031 877200*

Arrival of Swiss guests

Saturday 30 April

09-00 am

*Breakfast in the foyer of „Hinterweil sportshall“:
Realschule Hinterweil, Nikolaus-Lenau-Platz 8, 71067 Sindelfingen;
best approach via Gottscheer Straße*

10-00 am

Badminton Tournament with mixed international teams

07-00 pm

*Swabian Specialties and live music with ‘Sandra and friends’
at ‘Schwarzwaldvereinsheim’*

Arthur-Gruber-Straße 65, 71065 Sindelfingen, Tel. +49 7031 733033

Sunday 01 May

08-00 am

*Meet at big ‘Glaspalast’ car park, Rudolf-Harbig-Straße 6, Sindelfingen
Busride to the ‘Swabian Alps’ with ‘Weißwurst’ (veal sausage) breakfast,
a cave visit by boat, a short walk and guided tours of a stud farm ...
Stop for a bite to eat on our way back home*

~ 7-30 pm:

Return to Sindelfingen and fond farewells to Swiss friends

followed by

„Do you own thing“ or skittles, ...

Monday 02 May

during the day

„Do your own thing“

from 05-00 pm

Fond farewells to British friends

Return flights from Stuttgart Airport at 6-30, 07-05 and 07-20

Herzlich willkommen in Sindelfingen!

Welcome to Sindelfingen!

Liebe Sportfreunde,

als wir 1988 zum 725-jährigen Stadtjubiläum das erste Partnerstädte-Turnier ins Leben gerufen hatten, hätte wohl kaum jemand geglaubt, dass wir es gemeinsam schaffen würden, 24 Turniere in Folge auf die Beine zu stellen, ohne dessen müde zu werden. Ein Grund dafür mag sicherlich in der ganz besonderen Atmosphäre dieser Veranstaltung liegen, bei der fast alle Gäste privat untergebracht werden und der Sport längst nur eine Nebenrolle spielt.

Auch in diesem Jahr freuen wir uns wieder, zahlreiche Gäste aus England und der Schweiz hier in Sindelfingen begrüßen zu dürfen. Zu den vielen altbekannten und liebgewonnenen Gesichtern gesellen sich anlässlich des 50-jährigen Partnerschaftsjubiläums mit Corbeil-Essonnes erstmals auch Gastspieler aus unserer französischen Partnerstadt nahe Paris.

Unser Dank gilt all jenen, die jedes Jahr aufs Neue dazu beitragen, dass dieses Wochenende ein unvergessliches Erlebnis für alle Teilnehmer wird. Ganz besonders bedanken möchten wir uns bei den Mitgliedern der „Initiative Sindelfinger Städtepartnerschaften“ (ISPAS), ohne die es uns nicht gelungen wäre, so viele Gäste privat unterzubringen.

Im Namen des gesamten Organisationsteams wünsche ich allen Teilnehmern viel Spaß und gute Laune.

Thomas Züfle

Einige organisatorische Anmerkungen:

Für die Refinanzierung unserer Auslagen während des gesamten offiziellen Wochenendprogrammes müssen wir von den Teilnehmern eine Kostenbeteiligung von insgesamt 30,- Euro pro Person erheben.

Dieser Betrag beinhaltet das gemeinsame Frühstück und die komplette Hallenverpflegung am Samstag, das Abendessen inklusive der Live-Band sowie sonntags die Kosten für Bus, Weißwurstfrühstück, Eintrittsgelder und Führungen.

Wer nur samstagabends oder sonntags dabei sein will, bezahlt 10,- bzw. 20,- Euro.

Dear friends,

When we started this Badminton Tournament back in 1988 to celebrate Sindelfingen's 725th city anniversary, no one would have really believed that we could achieve 24 straight tournaments without getting tired of it. The main reason for this may certainly be found in the event's unique atmosphere where almost every guest is hosted privately and in the fact that the original competitive sporting contest has long given up its leading role.

Once again we are delighted to host such a large number of guests from Dronfield and Schaffhausen here in Sindelfingen. For the very first time, a French guest team has also come along from Corbeil-Essonnes to celebrate the 50th twinning anniversary together with all those other well known faces.

Our special thanks to all those who always help to turn this weekend into an unforgettable event for all participants and especially to the members of ISPAS for helping us to host so many people privately.

On behalf of all the members of the organization team I wish everyone a pleasant weekend. Have fun and enjoy the various events!

Thomas Züfle

Some organizational remarks:

In order to cover all the costs of the weekend's official programme we have to impose a small charge of 30,- Euro per person.

This payment includes the complete catering in the sports hall, the supper and music on Saturday night (not the drinks) and the expenses for Sunday's programme, such as the breakfast, the bus excursion as well as all the programme items. Please pay separately for the meal and drinks on our way back on Sunday.

Wichtige Handynummern des Organisations-Komitees für den Notfall:
Important mobile numbers of the organization team, just in case of emergency:

Thomas Züfle: +49 171 4952161, Michael Häupler +49 173 5737595